



**Ministero dell'Istruzione  
dell'Università e della Ricerca**



“don Milani Colombo”

**Scuola Statale Secondaria di Primo Grado**

Salita Carbonara 51, Genova – telefono: 0102512660-139

Fax 010 2512654 C.F. 95062060108

[gemm14100t@istruzione.it](mailto:gemm14100t@istruzione.it) – [gemm14100t@pec.istruzione.it](mailto:gemm14100t@pec.istruzione.it)

[www.donmilanicolombo.com](http://www.donmilanicolombo.com)

Titolo: Español lengua de herencia

#### Aree e docenti coinvolti

Dipartimenti disciplinari e interdisciplinari. Docenti interni ed esperti esterni (Università di Genova e Università di Chicago).

#### L'esperienza

A causa della forte immigrazione latinoamericana (in particolare dall'Ecuador) a Genova, una buona percentuale (circa il 65%) del gruppo discendente non italofono ha come lingua materna lo spagnolo d'America. Invitati a collaborare con il Progetto di Ateneo “Ibridazione linguistica e lingue immigrate” dell'Università degli Studi di Genova, abbiamo colto un'occasione che ci appariva innovativa e stimolante e deciso di avviare un'esperienza con gli alunni ispanofoni della nostra scuola. Consapevoli dell'importanza del mantenimento della lingua materna, perché lingua dell'affettività e dell'identità dell'allievo, abbiamo deciso di sperimentare un percorso di “Mantenimento evolutivo” della lingua: continuare a far parlare lo spagnolo, ma facendo riflettere sulla lingua e arricchendola là dove presentava lacune. Poi, in un secondo momento, osservare come le strategie cognitive dell'apprendimento venivano trasferite dalla L1 alla L2.

La finalità generale del progetto era quella di contribuire alla formazione di studenti bilingui, che potessero imparare la lingua italiana senza per questo sacrificare un importante bagaglio linguistico e culturale. Gli allievi hanno studiato in orario extrascolastico parte dei contenuti delle discipline di italiano, geografia e storia in lingua spagnola, man mano che con il gruppo classe veniva svolto in lingua italiana.

Il corso è stato organizzato in orario extrascolastico, per due motivi:

- 1- Per non ghettizzare i discendenti e sottrarli al gruppo classe.
- 2- Per permettere agli alunni di seguire la stessa lezione anche in lingua italiana, osservando se riuscivano a trasferire strategie linguistiche e di apprendimento dalla loro lingua materna alla lingua italiana.

I contenuti sono stati scelti tenendo conto delle indicazioni emerse durante gli incontri di audit organizzati tra il personale esperto e i docenti della classe.

Accanto al mantenimento evolutivo della lingua spagnola, si mira all'espansione dello spettro bilingue e al trasferimento delle capacità di lettura e scrittura già presenti in italiano allo spagnolo.

I docenti sono di madrelingua spagnoli, e l'intero percorso è monitorato dal gruppo di ricerca *Heritage Language Cooperative* dell'Università dell'Illinois di Chicago.

## Valenze innovative

Il progetto “Español lengua de herencia” riprende un progetto effettuato negli USA con lo scopo di mantenere la lingua spagnola nei ragazzi americani di origine latinoamericana, scolarizzati in inglese, ed ampliarne lo spettro bilingue.

Si appoggia sul fondamento teorico secondo il quale il bilinguismo può influenzare positivamente lo sviluppo sia linguistico che intellettuale dei discenti. Inoltre, il vantaggio dell’insegnamento bilingue è dovuto al fatto che la lingua viene utilizzata per scopi comunicativi autentici ed implica lo stimolo ad un uso attivo della lingua sia orale che scritta e lo sviluppo della consapevolezza e dell’abilità degli studenti nel manipolare gli aspetti più formali della lingua obiettivo (nel nostro caso lo spagnolo).

## Dimostrazione dell’efficacia

Gli alunni che hanno partecipato all’esperienza hanno dimostrato importanti miglioramenti negli ambiti socio affettivo e linguistico. Riguardo quest’ultimo aspetto, è apparso evidente soprattutto nei casi in cui vi è stato il supporto della famiglia. Il miglioramento del rapporto verso la propria lingua/cultura ha di riflesso agevolato e valorizzato l’apprendimento delle discipline dell’area linguistica. C’è una maggiore consapevolezza del sé e delle proprie origini, una maggiore autostima e, di conseguenza, una maggiore fierezza della propria appartenenza d’origine.

Questi fattori, uniti a una maggior padronanza dello spagnolo, al confronto guidato dagli insegnanti con i compagni non ispanofoni, il coinvolgimento dell’intero gruppo classe e la valorizzazione della quale si sono sentiti protagonisti, hanno favorito una positiva ricaduta sull’andamento scolastico e sul processo di socializzazione.

## Ripetibilità

Il progetto è proponibile in qualunque contesto scolastico in cui vi siano alunni non italofoeni di seconda generazione.

## Materiali

Diversamente dagli USA, dove esistono testi per i corsi di Español lengua de herencia, abbiamo creato del materiale ad hoc che di volta in volta adattiamo al gruppo classe.

[Progetto](#)

[Esempio di attività](#)